

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE
TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES BONNE
REFLEXION ET PARTAGE !**



**JEANNETTE DE NAZARETH * ISRAËL
ET TOI, SEIGNEUR, TU DORS ?**



**Le monde me semble parfois une terrible tempête.
Tout roule à un rythme effréné, quel chaos !
Les bulletins de nouvelles, quel vacarme !
Meurtres, guerres, conflits, haine : quel désordre !
Le bruit du vent m'assourdit.
La fureur des flots me fait trembler
Je ne perçois plus le ciel.
Comment me retrouver ? Comment m'orienter ?
A quoi m'accrocher ? Où trouver la solidité ?
Et Toi, Seigneur, Tu dors ?
A l'arrière de la Barque, Tu Te reposes ?
Mais Tu n'es pas indifférent à notre appel.
Comme au matin de Pâque, Tu te relèves.
Ta voix apaise la tempête; elle nous apporte le calme.
Elle nous guide de tant de manière :
Par la richesse des Écritures,
Que tu as inspirées aux prophètes et aux sages
Par la beauté de la nature, dont Tu nous as confié
l'intendance.**

**JOANA DE NAZARÉ* ISRAEL
E VOCÊ, SENHOR, ESTÁ DORMINDO?**



O mundo às vezes me parece uma tempestade terrível.

Tudo se move num ritmo frenético, que caos!

Os boletins de notícias, que barulho!

Assassinatos, guerras, conflitos, ódios: que desordem!

O som do vento me ensurdece.

A fúria das ondas me faz tremer Já não vejo o céu.

Como me encontrar? Como posso me orientar?

O que devo segurar? Onde encontrar solidez?

E você, Senhor, está dormindo?

Na parte de trás do barco, você está descansando?

**Mas você não é indiferente ao nosso chamado.
Como na manhã de Páscoa, você se levanta.
Sua voz acalma a tempestade; isso nos traz calma.
Ele nos guia de muitas maneiras:
Através da riqueza das Escrituras,
Que você inspirou os profetas e os sábios
Pela beleza da natureza, cuja administração nos
confiaste.**

**JEANNETTE OF NAZARETH* ISRAEL
AND YOU, LORD, ARE YOU SLEEPING?**



**The world sometimes seems like a terrible storm to
me.**

Everything is moving at a frantic pace, what chaos!

The news bulletins, what a racket!

Murders, wars, conflicts, hatred: what disorder!

The sound of the wind deafens me.

The fury of the waves makes me tremble

I no longer see the sky.

**How to find me? How do I orient myself?
What should I hold on to? Where to find solidity?
And You, Lord, are you sleeping?
At the back of the boat, are you resting?
But you are not indifferent to our call.
As on Passover morning, you get up.
Your voice calms the storm; it brings us calm.
It guides us in so many ways:
Through the richness of the Scriptures,
That you inspired the prophets and the wise
By the beauty of nature, whose stewardship you have
entrusted to us.**

**JUANITA DE NAZARET* ISRAEL
Y TÚ, SEÑOR, ¿ESTÁS DURMIENDO?**



**El mundo a veces me parece una tormenta terrible.
Todo avanza a un ritmo frenético, ¡qué caos!
Los informativos, ¡qué ruido!
Asesinatos, guerras, conflictos, odios: ¡qué desorden!**

**El sonido del viento me ensordece.
La furia de las olas me hace temblar
Ya no veo el cielo. ¿Como encontrarme?
¿Cómo me oriento? ¿A qué debería aferrarme?
¿Dónde encontrar solidez? Y Tú, Señor, ¿estás
durmiendo?
En la parte trasera del barco, ¿estás descansando?
Pero Tú no eres indiferente a nuestro llamado.
Como en la mañana de Pesaj, te levantas.
Tu voz calma la tormenta; nos trae calma.
Nos guía de muchas maneras:
A través de la riqueza de las Escrituras,
Que inspiraste a los profetas y a los sabios.
Por la belleza de la naturaleza, cuya administración
nos has confiado.**



**Жаннетта из Назарета* Израиль
А Ты, Господи, спишь?**



**Иногда мир кажется мне ужасной бурей.
Все движется с бешеной скоростью, какой хаос!
Сводки новостей, какой рэкет!
Убийства, войны, конфликты, ненависть:
какой беспорядок! Звук ветра оглушает меня.
Ярость волн заставляет меня дрожать
Я больше не вижу неба. Как меня найти?
Как мне сориентироваться? Чего мне следует
придерживаться?
Где найти солидность? А Ты, Господи, спишь?
Ты отдыхаешь на корме лодки?
Но Вы равнодушны к нашему призыву.
Как в пасхальное утро, Ты встаешь.**

**Твой голос успокаивает бурю; это приносит нам
спокойствие.**

Оно направляет нас во многих отношениях:

Благодаря богатству

**Священного Писания, Что ты вдохновил пророков
и мудрецов Красотой природы, управление которой**

Ты доверил нам